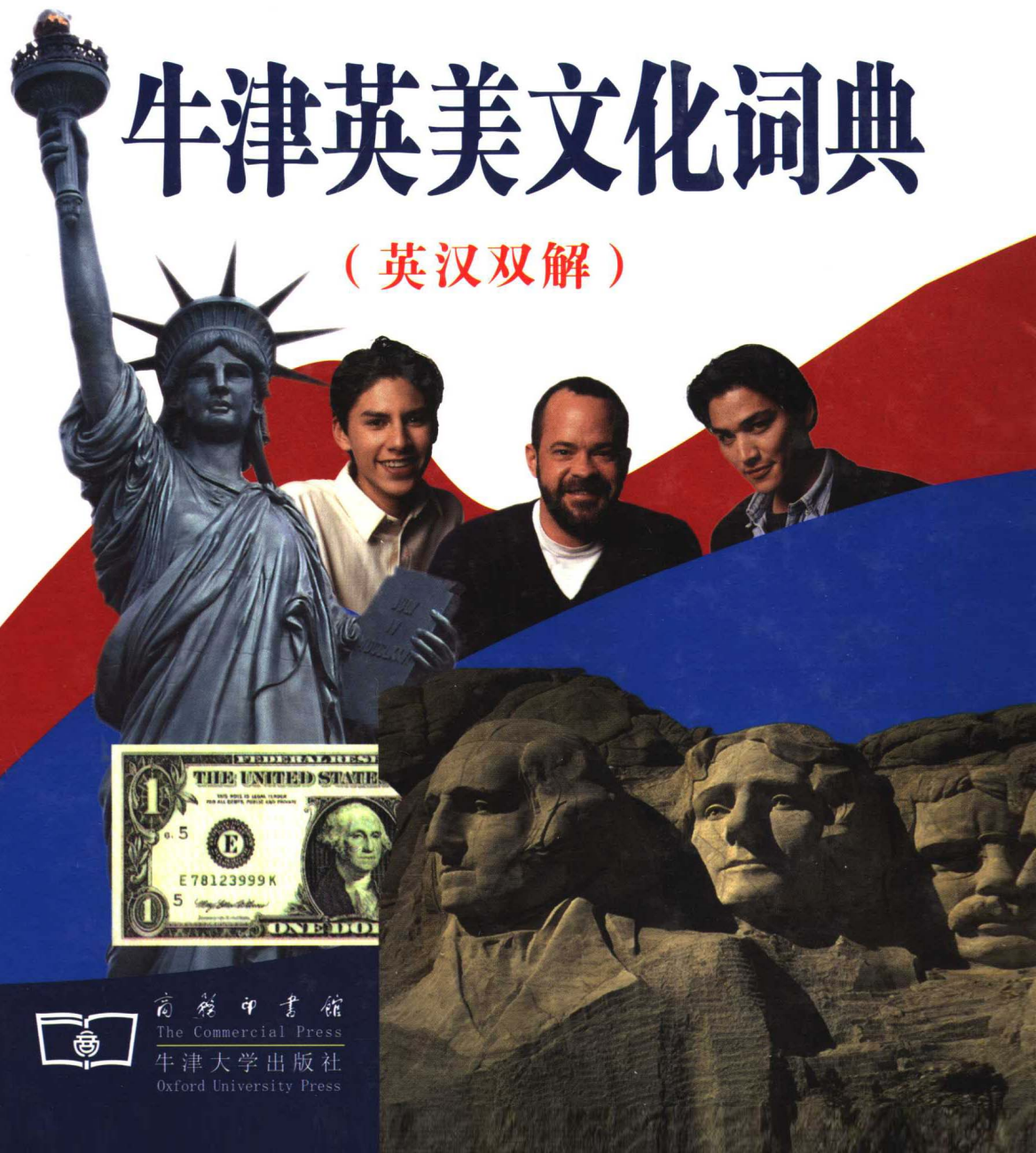


OXFORD

Guide to British and American Culture

牛津英美文化词典

(英汉双解)



商务印书馆
The Commercial Press
牛津大学出版社
Oxford University Press

牛津 英美文化词典 Oxford Guide to British and American Culture

英语原文版

主 编: Jonathan Crowther

副主编: Kathryn Kavanagh

英汉双解版

翻译: 黄 梅

陆建德等

审订: 吕大年

商 務 印 書 館
THE COMMERCIAL PRESS

OXFORD
UNIVERSITY PRESS
牛津大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

牛津英美文化词典(英汉双解)/(英)克劳瑟主编; 黄梅、陆建德等译. 北京: 商务印书馆, 2007

ISBN 7-100-05340-4

I. 牛… II. ①克… ②黄… ③陆… III. 英语—词典 IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 117261 号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

NIJUTN YINGMEI WENHUA CIDIAN

牛津英美文化词典
(英汉双解)

出版: 商务印书馆

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

牛津大学出版社(中国)有限公司

(香港铜锣湾英皇道 979 号太古坊和城大厦东翼 18 楼)

中国内地总发行: 商务印书馆

中国香港、澳门、台湾地区以及世界其他地区总发行: 牛津

大学出版社(中国)有限公司

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 7-100-05340-4/H·1282

2007 年 8 月第 1 版

开本 787 × 960 1/16

2007 年 8 月北京第 1 次印刷

印张 109 1/4 插页 1

印数 10 000 册

定价: 168.00 元

.....

Abbreviations

used in the Guide
本词典使用的缩写

.....

abbr	abbreviation 缩写	Inc	Incorporated 公司
adj	adjective 形容词	Jr	Junior 小
a.m.	in the morning; before noon (Latin <i>ante meridiem</i>) 早晨, 正午之前(拉丁文 <i>ante meridiem</i>)	kph	kilometers per hour 时速(公里)
AmE	American English 美国英语	MP	Member of Parliament 国会议员
*approv	approving 褒	mph	miles per hour 时速(英里)
BrE	British English 英国英语	Mr	<i>title of a man</i> 先生
C	countable (noun) 可数(名词)	Mrs	<i>title of a married woman</i> 太太
c.	about (Latin <i>circa</i>) 约(拉丁文 <i>circa</i>)	n	noun 名词
*disapprov	disapproving; showing disapproval 贬	No.	Number 数目, 第(几)
Dr.	Doctor 博士;医生	*old-fash	old-fashioned 老式用法
e.g.	for example (Latin <i>exempli gratia</i>) 例如(拉丁文 <i>exempli gratia</i>)	pl	plural 复数
esp	especially 尤(作, 用于)	p.m.	after noon (Latin <i>post meridiem</i>) 午后 (拉丁文 <i>post meridiem</i>)
etc.	et cetera 等等	Rev	Reverend 牧师(用于人名之前表敬意)
*fig	figurative; metaphorical usage 比喻; 喻	sing	singular 单数
*fml	formal 正式用语	*sl	slang 俚语
HMS	Her (or His) Majesty's Ship, 国王(或女王)陛下船舶(指海军舰船等英国官方船舶, 缩写常用于船名之前)	St	Saint 圣
*humor	humorous 诙谐	T	transitive (verb) 及物(动词)
I	intransitive (verb) 不及物(动词)	U	uncountable (noun) 不可数(名词)
i.e.	that is (Latin <i>id est</i>) 即(拉丁文 <i>id est</i>)	US	United States (of America) 美(利坚合众)国
*infml	informal 非正式用语	USS	United States Ship 美国船舶(指美国的官方船舶)
		usu	usually 常(作)
		v	verb; (in Legal cases) versus 动(词); (诉讼中)对

.....

*See explanation of **Labels** opposite 见下页“本词典中使用的标识”中的解释。

.....

Symbols

used in the Guide
本词典使用的符号

.....

- * indicates an item with its own entry 表示另有单独条目

= which means ... 意即

◇ separates examples 独立的例子
- ™ registered trade mark 注册商标

⇒ See entry at 详见

► derivative(s) section of an entry 词条的派生部分

Labels

used in the Guide

本词典使用的标识

approve	showing that the user feels approval or admiration 褒义词, 表示赞同或赞赏
disapprove	showing that the user feels disapproval or scorn 贬义词, 表示反对或蔑视
fig	(figurative) used before examples indicating non-literal or metaphorical usage 比喻, 用于某些例子之前, 指明其比拟的或隐喻的用法
fml	(formal) usually used in serious or official, especially written, language 正式用语, 通常用于庄重或正式场合, 特别是书面语言
humor	(humorous) used with the intention of being funny 幽默语, 标明幽默诙谐的用法
informl	(informal) used in a relaxed or unofficial context, especially in spoken English 非正式用语, 用于轻松和非正式场合, 特别是口语
ironic	used to mean the opposite of, or something very different from, the apparent meaning 反语, 指实际意思与表面字义不同甚至完全相反的句子
less frequent	becoming less commonly used 不常用的词语, 指某表达方式通用或流行程度在逐渐降低
offensive	used to address or refer to people in a very insulting way 冒犯语, 指该用语带侮辱意味
old-fash	(old-fashioned) passing out of current use and seen as dated 老式用法, 指该用语正在退出流行并被视为“过时”
old use	no longer in current use 旧用法, 现已不再使用的用法
rare	not often used 罕见词, 不常用的词
sl	(slang) very informal, mainly used in speech and sometimes restricted to a particular group of people 俚语, 很不正式的用语, 主要用于口语, 有时只限于某一特定群体
spoken	used only in spoken English 口头英语, 仅仅口头使用的英语
written	used only in written English 书面英语, 仅仅书面使用的英语

Noun and adjective types

名词和形容词的类型

[C]	countable noun, used in singular and plural forms with <i>is/are</i> , etc.; must have a determiner in the singular 可数名词, 有单数和复数形式, 分别与 <i>is/are</i> 等动词搭配使用; 单数前须加限定词(如冠词或 <i>this/that</i>)
[U]	uncountable noun, used in the singular only; can be used without a determiner 不可数名词, 只用单数, 前面不一定要限定词
[C, U]	noun that can be countable or uncountable 既可作可数名词, 也可作不可数名词
[sing]	singular noun, agreeing with a singular verb 单数名词, 只可搭配使用单数动词
[pl]	plural noun, agreeing with a plural verb 复数名词, 只可搭配使用复数动词
[usu sing]	countable noun, usually singular 通常作单数使用的可数名词

[usu pl]	countable noun, usually plural 通常作复数使用的可数名词
[C+sing/pl v]	countable noun, used in both singular and plural forms but the singular form may also agree with a plural verb 可数名词，有单数和复数形式，但其单数形式可与复数动词搭配
[sing+sing/pl v]	singular noun, used with either a singular or plural verb 单数名词，既可与单数动词也可与复数动词搭配
[not before <i>n</i>]	(of adjectives) not used before a noun 不可在名词前使用的形容词
[only before <i>n</i>]	(of adjectives) only used before a noun 只可以在名词前使用的形容词
[usu before <i>n</i>]	(of adjectives or nouns) usually used before a noun 通常在名词前使用的形容词或名词

.....

Verb types

动词类型

- [I] intransitive 不及物动词
- [T] transitive 及物动词

OXFORD

UNIVERSITY PRESS

牛津大学出版社隶属牛津大学，出版业务遍布全球，致力弘扬牛津大学推动优质研究、学术和教育的宗旨。

OXFORD 是牛津大学出版社的商标

牛津英美文化词典

英汉双解版(简体字本) © Oxford University Press and The Commercial Press 2007

英语原版 Oxford Guide to British and American Culture © Oxford University Press 1999

Third Impression (paperback) 2001

The Commercial Press has made some changes to the original work in order to make this edition more appropriate for Chinese readers.

商务印书馆对原书进行了个别修改，使其更符合中国读者的需要。

本书版权为牛津大学出版社所有。若非获得本社书面允许，或能援引清晰的法律条文为据，或取得适当的复印版权机构认可，不得用任何方式复制、在检索系统中保存及传播本书任何部分的文字和图片。如需翻印本书作其他用途，须事先致函下址向牛津大学出版社版权部查询。

本词典由商务印书馆和牛津大学出版社联合出版，其中商务印书馆负责中国内地的出版发行，牛津大学出版社负责中国香港、澳门、台湾地区以及世界其他各地的出版发行。

ISBN 7-100-05340-4

此扉页用含有商务印书馆注册商标  的水印防伪纸印制，有这种扉页的《牛津英美文化词典》是正版图书。请注意识别。

出版：商务印书馆

北京王府井大街 36 号(邮政编码 100710)

牛津大学出版社(中国)有限公司

香港鲗鱼涌英皇道 979 号太古坊和城大厦东翼 18 楼

印刷：中国

中国内地总发行：商务印书馆

中国香港、澳门、台湾地区以及世界其他地区总发行：牛津大学出版社(中国)有限公司

出版说明

本书是《牛津高阶英汉双解词典》的姐妹篇，共收录文化词目 10 000 条，内容涵盖英美两国的历史、文学、艺术、体育、文化娱乐和日常生活等各个方面。为了给读者提供全方位的信息，本书将所有词目分成三个等级：一是普通词条，给出一般性解释；二是内容较长的词条，诸如足球、民歌、共济会等内涵丰富的条目，前后用黑体线标出；三是内容更为详尽的长词条，包括英美两国教育、时尚、电影、宗教等专项词条，页面用方框圈出。全书英文浅显易懂，较难的单词后面附有简单的英文解释，以方便读者阅读欣赏。

本书原文版于 1999 年出版，经牛津大学出版社授权，我们现推出其英汉双解版，同时对部分词条作出了修订、更新，以求内容与时俱进，及时反映英美两国的最新发展变化。我们希望通过介绍英美文化的介绍，为读者掌握地道的英语助一臂之力。

商务印书馆编辑部

2007 年 7 月

Advisory Board and Translators

顾问与译者名录

English Edition 英语原文版

Advisory Board 顾问小组

Dr Keith Brown

Ms Moira Runcie

Dr Norman Whitney

Dr Alan Cruse

Prof Gabriele Stein

Prof Henry Widdowson

Phonetics consultant 语音顾问 Michael Ashby

English-Chinese Edition 英汉双解版

Reviewer 审订

Lu Danian 吕大年

Translators 翻译

Wang Yuzhang 王玉章

Li Xuying 李旭影

Yang Weidong 杨卫东

Yang Caixia 杨彩霞

Lu Jiande 陆建德

Zhao Weitao 赵伟韬

Yuan Wei 袁伟

Huang Mei 黄梅

Xue Hongshi 薛鸿时

Assistant reviewer 审订助理

Xiao Ping 肖萍

序 言

陆建德

《威兹登》(*Wisden*)是英国一份有影响的出版物,创办于1864年。请问:它登载的是哪一方面的内容?我无法回答这个问题,但是从《牛津英美文化词典》(以下简称《文化词典》)找到答案:它是英国的板球年鉴。板球在英国和很多英联邦国家(如澳大利亚、印度和巴基斯坦)极为流行,有人甚至认为,不懂板球就不懂英国文化,可是我对它确实所知甚少。由板球演变而来的棒球堪称美国的国球,无数美国少年儿童收集棒球明星照片。尽管棒球帽风行我国,我们却不大知道这项运动的规则。对于学英文的人来说,诸如此类的无知有点说不过去。这本英汉双解的《文化词典》为我们提供了补课的好机会。

我国学过和正在学英文的人有多少?我相信,统计出来的数字不会小于一个欧洲大国的入口。然而,接触过英文的人虽多,真正熟悉英美文化的人却非常稀少。也许有人不同意这一说法。近来常在报刊上读到这样的抱怨:目前中国人对外部世界的了解远远超过了世界任何一国人民对中国的了解。可是我并未看到这种全面深刻的知识反映于我国的学术研究和不同层次的对外交往之中。我们确实需要向世界介绍中国文化,各出版社也正在努力“走出去”,不过能否“走”成功,最终取决于我们选择性地阐释介绍的文化是否具有亲和力,取决于我们是否具备比较的眼光和自知之明,而这两者都来自对别国文化和价值观的理解。

也许有人以为,现在是因特网的时代,要了解英美文化并不困难,打开电脑,轻触鼠标,有关英美文化的一切细节都会扑面而来。其实不然。首先,网上的信息过于庞杂,不作适当的筛选,我们会被信息的海洋彻底淹没,可是要作一番甄别又谈何容易。其次,很多社会文化上的内容难以在网上查找。假如我们要了解幽默、婚礼和英美银行的服务,我们一时感到无从措手。类似《文化词典》的参考图书还是有其不可替代的实用价值。

作为《牛津高阶英语词典》的姐妹篇,《文化词典》收入的词条在一万以上,充分体现了一种非常宽泛的文化概念。它既照顾了传统意义上的文化组成部分,如音乐艺术、建筑、教育和文学,又全面反映了大众影视文化和当代英美社会生活的各个方面。从民谣儿歌到一些名著中的人物,从商品牌号到广告的道德标准,从民间

组织到政治机构、军事编制，从英国喜剧演员“憨豆先生”到美国的电视节目主持人奥普拉，所有这些都能在《文化词典》中找到。书中有的词条较长，用黑线上下标出；有些话题(如婚礼和板球、棒球)需作较详细的说明，词条就发展成为可以独立成篇的短文，篇幅一般在一页左右。新颖紧凑的编排和插图使《文化词典》具有很强的可读性。它既可置于案头备查，又可以捧在手上慢慢翻阅。我相信，对大学师生和专业(或商界)人士而言，它是近在咫尺的良师益友。

《文化词典》词条释义简单明了，原文中的重要词汇和词组排黑体，难词后面附有解释，甚至还配备例句。读者在获取英美文化知识的同时还学习了语言，这是本书最大的优点。英美两国使用同一种语言，但是很多用词和表述上的差异又把两国分隔开来。对这些差别，《文化词典》也作了扼要的介绍。

在很多涉及英美历史、社会和政治的词条里，编撰者力求解释客观公正，然而也不回避表明立场。可以说，《文化词典》大致反映了当今英美社会价值观念的演变。我们原来称那些先于欧洲殖民者在北美生活的居民为印第安人，其实这是源起于哥伦布的误称。《文化词典》以三页的篇幅介绍“美洲原住民”，称呼的改变表现出英美社会对美洲早期殖民史的反省，这是可喜的变化。有些词条涉及近现代史上的重大事件，阅读时不妨保留自己的独立观点。美国国会1964年8月通过的“北部湾决议”导致越南战争升级，所谓两艘美舰受北越船只攻击的说法是有争议的。关于1898年美西战争的起因，西班牙人可能会强调，美国军舰缅因号在哈瓦那港的爆炸沉没绝非西班牙的破坏所致，当时该舰煤舱起火，火势蔓延到弹药库，引发灾难。

阅读英美文化，不免常常想起我们自己的社会。早在1995年，美国人一年捐献的善款就多达1160亿美元；早在19世纪，英国就成立了防止虐待动物协会(1824年)、防止虐待儿童协会(1884年)和保护鸟类协会(1889年)等组织。美国高尔夫球史上最著名的选手鲍比·琼斯不是职业运动员，伦敦马拉松赛是英国各地热心慈善事业者的节日。读到这些内容，我们眼睛一亮，心里却无法轻松。如果这本《文化词典》在增长我们见识的同时还能对我国的社会建设和文化发展有所启示，那就是意外的收获了。

Foreword 英语版序言

Who are or were the *Princes in the Tower*, *Beavis and Butt-head*, *Mo Mowlam* and *Mark McGwire*? What is or was *Sojourner*, *Marmite*, *Groundhog Day* and *Blind Date*? What is the difference between *Soho* and *SoHo*? And *Who Killed Cock Robin*? Students of English regularly come across references like these to aspects of British and American life and traditions which are not adequately explained, or not given at all, in standard language dictionaries.

This new dictionary has been written as a guide to a better understanding of such references, and thus as a starting-point to help more advanced students and teachers of English to explore the language through its culture. As such it can be seen as a companion volume to the **Oxford Advanced Learner's Dictionary (OALD)**, a reader's encyclopedia of Britain and the US covering most aspects of life in the two countries as well as their historical heritage. Acting on the advice of teachers, we have interpreted 'culture' in its broadest sense, from 'high art' — literature, music, architecture, etc. — on the one hand, to popular culture on the other. So readers will find entries on poets, painters and politicians alongside pop stars, media personalities and sportspeople; and famous buildings, insti-

tutions and historical events as well as household brand names, food dishes, children's rhymes, and much more besides.

An important feature of the dictionary is the inclusion where appropriate of information on the special connotation that items have for British and American people, in addition to the purely factual details given about them. This can be seen especially in the 'notes' and 'articles, longer entries on broad thematic topics such as *education*, *humour* and *class*.

As in the OALD, the dictionary entries have been written within a limited vocabulary, to make them easier to understand. When more difficult or technical words have had to be used they are usually explained by glosses in the text. Key items of vocabulary are also highlighted in the notes and articles in **dark type**.

In choosing the entries for the **Guide**, we have tried to include the most important or currently significant items and cultural topics that advanced students of English are likely to encounter, though in a rapidly changing world some of these will of course date more quickly than others. We look forward to hearing what users think of the choices we have made, and we welcome any suggestions for future editions.

I am very grateful to the following members of the writing team who helped to create the dictionary: D'Arcy Adrian-Vallance, Gary Dexter, David Hallworth, Mark Harrison, Fiona McIntosh, Diane E Pecorari, David Pickering and John Wright. In addition I must thank Michael Ashby of University College, London, for his advice on the treatment of punctuation and stress,

and Susan Wilkin for editing this aspect of the dictionary. Fran Holdsworth must take full credit for the overall design of the dictionary, and the choice of illustrations owes a great deal to the painstaking picture research done by Suzanne Williams. Special thanks are due to my colleague Kathy Kavanagh for her work on the notes and articles.

Jonathan Crowther

February 1999

Chinese Translation 译文

谁是塔中王子、瘪四与大头蛋、莫·莫勒姆和马克·麦圭尔？什么是索杰纳、马麦脱、土拨鼠日和《初次见面》？索霍区和休南区之间的差别是什么？还有，《谁杀了知更鸟》？学英语的人常常会碰到这类涉及英国和美国生活及传统等方面的词语，它们在标准的语言词典中却没有得到充分的解释或者根本没有被收录。

这本新词典的撰写旨在指导读者更好地理解类似的词语，并以此为出发点帮助更多的高层次英语学生和教师进一步通过文化来探索语言。所以，本词典被视作《牛津高阶英语词典》的姐妹篇，是涵盖英国和美国两个国家生活及其历史遗产诸方面的百科全书。根据教师们的建议，我们从最广义的角度理解“文化”：从文学、音乐、建筑等“高雅艺术”到通俗文化，包罗万象。所以读者会发现在我们的条目中，诗人、画家及政治家与流行歌手、媒体精英及体育明星并列；著名的建筑物、机构和历史事件与家庭日用品牌、食品菜肴、童谣等等杂陈。

本词典的重要特征之一是：对于某一条目，不仅单纯就事实详情给出说明，还在必要的时候阐明它对英国人和美国人具有的特殊涵义。这尤其体现于词典中的较长词条和有关教育、幽默和阶级这类宽泛大话题的长词条。

如同《牛津高阶英语词典》，本词典条目的撰写使用的词汇有限，这使它通俗易懂。当不得不使用较为艰深的或技术性的词汇时，都随后用平常词句加以解释。在较长词条和长词条中出现的关键词语用黑体予以突出。

在为本词典筛选词条时，我们尽量囊括高层次的英语学生常常遇到的最重要的或当前值得注意的条目和文化话题。当然，在这个迅速变化的世界上，难免有一些词条会比其他的更快地过时。我们期待听到读者对我们的收词发表看法，欢迎对将来版本提出建议。

我衷心地感谢帮助编制本词典的下列人员：达西·艾德里安-瓦兰斯、加里·德克斯特、戴维·霍尔沃斯、马克·哈里森、菲奥纳·麦金托什、黛安·E.佩科拉里、戴维、皮克林和约翰·怀特。此外，我必须感谢伦敦大学学院的迈克尔·阿什比就标点和重音提出的意见和建议；感谢苏珊·威尔金在这方面做的编辑工作。弗兰·霍尔兹沃思承担了词典的全部版面设计；本书插图的选择则在很大程度上有赖于苏珊娜·威廉姆斯的费心搜寻。还要特别感谢我的同事凯西·卡瓦纳在较长词条和长词条上付出的劳动。

乔纳森·克劳瑟

1999年2月

Key to entries 条目体例说明

entry word/phrase in dark type 条目词或词组用黑体

ba'roque *adj* in a highly decorated style of art that was fashionable in Europe in the 17th and early 18th centuries after developing in Italy. Examples of the British baroque style include buildings designed by the architects *Wren and *Vanbrugh, and the music of *Purcell and *Handel.

part of speech, where appropriate (see inside front cover) 标明词类 (参见封二)

巴罗克的 在意大利形成后, 在17世纪和18世纪早期流行于欧洲的一种极为繁复的艺术风格。英国巴罗克风格的典型代表, 包括雷恩(*Wren)和范布勒(*Vanbrugh)等建筑师设计的建筑物, 以及珀塞尔(*Purcell)和韩德尔(*Handel)的音乐。

► derivative section with special symbol 派生部分用特殊符号标出

► **baroque** (*often the baroque*) *n* [U] the baroque style or baroque art.

巴罗克风格; 巴罗克艺术。

*indicates an item with its own entry *符表示该条另有独立条目

Battery 'Park /,bætəri/ a park at the southern end of *Manhattan (1) Island, New York, opposite the *Statue of Liberty. Boats take tourists, etc. from the park to the statue, *Ellis Island and *Staten Island.

indicates numbered part of entry referred to 括号内数码表示可参见该条目中的第几个释义

炮台公园 位于纽约曼哈顿岛(*Manhattan 1) 南端的一个公园, 在自由女神像(*Statue of Liberty)的对面。旅游者可以乘船从公园一直到雕像以及埃利斯岛(*Ellis Island)和斯塔滕岛(*Staten Island)。

beer

In Britain, beer is the most popular alcoholic drink which is drunk in *pubs. Many people drink **bit-ter**, a brown-coloured beer. It is sold on draught, if it is drawn for each customer from a large container, usually a **keg** or **barrel**, or **bottled**, if it has been put in small bottles at a factory.

special note 释义部分上下有——线表明是较长条目

key vocabulary highlighted in dark type 关键词汇用黑体字标出

啤酒

啤酒是英国酒馆(*pub)中最受欢迎的一种酒精饮料。许多人都喝呈棕色的苦啤酒。顾客可以从啤酒桶中取扎啤饮用或购买在工厂灌好的瓶装啤酒。

raised numbers distinguish separate entries for people, places, etc. with the same name 上角数字用来区分名称相同的人物、地点等等

Elmer 'Bernstein¹ /,elmə'bɜːnstain; *AmE* ,elmə'bɜːrnstam/ (1922-) a US composer, especially of music for films. His successes include *The Magnificent Seven* (1960), *To Kill A Mockingbird* (1962) and *The Age of Innocence* (1993).

indicated date of birth of a living person 括号内数字表示在世者的出生年代

埃尔默·伯恩斯坦(1922—) 美国作曲家, 常为电影作曲。代表作有《七侠荡寇志》(1960)、《杀死一只知更鸟》(1962)以及《纯真年代》(1993)的配乐。

Leonard 'Bernstein² /'bɜːnstam; *AmE* 'bɜːrnstam/ (1918 — 90) a US conductor, composer and piano player. He wrote several popular

*musicals. The most successful was *West Side Story* (1957) which became a film in 1961.

伦纳德·伯恩斯坦(1918—1990) 美国作曲家、指挥家、钢琴演奏家。他创作了几部受欢迎的音乐剧(*musical), 其中最著名的是《西区故事》(1957), 该剧于1961年被改编成电影。

label giving information about usage and geographical restriction (see inside front cover) 括号内的略语标志说明使用方式和地域限制(参见封二)

,blood 'sausage ⇨ BLACK PUDDING.

详见 BLACK PUDDING.

the **'Borscht Belt** /'bɔ:ʃt; AmE 'bɔ:rʃt/ (also the **'Borscht ,circuit**) (AmE humor) a holiday area in the *Catskill Mountains in New York State.

甜菜汤地带 指纽约州卡茨基尔山脉(*Catskill Mountains)一度假胜地。

'Boston ,baked 'beans /'bɒstən; AmE 'bɔ:stən/ (also **baked beans**) *n* [pl] (in the US) white haricot beans baked with pork and brown sugar or molasses (= a dark, sweet, thick liquid obtained from sugar).

波士顿烤豆 将白色的菜豆佐以猪肉和红糖(或糖浆)烘烤而成的菜肴。

explanation of uncommon word used in entry 条目中使用的非同寻常的单词解释

entry phrase/word in dark italic type indicating a title 条目词组或词为黑色斜体字标明是(书、剧等)标题

The 'Brains Trust a *BBC radio programme in the 1940s which became a television programme in the 1950s. In it a group of well-known intellectuals discussed a wide range of topics.

《智囊团》 20世纪40年代英国广播公司(*BBC)播出的广播节目, 50年代改为电视节目。在节目中许多知名的知识分子一起讨论各种问题。

'Bramley /'bræmli/ (also **Bramley apple, Bramley's seedling**) *n* a type of large green apple that is suitable for cooking rather than for eating raw. Bramleys are especially popular in Britain.

绿苹果 一种仅供烹调用的绿皮苹果, 不能生吃, 在英国很常见。

information on grammar (see i) 语法信息(参见 i)

the **'brat pack** *n* [usu sing] (informal) a group of well-known or successful young people, especially actors, who enjoy being famous and sometimes behave badly: *Tom Cruise was a member of the Hollywood brat pack.*

坏小子帮 知名或者成功的青年人, 尤其是演员, 享有名望而有时行为不检: *Tom Cruise was a member of the Hollywood brat pack.* 汤姆·克鲁斯是好莱坞坏小子帮的成员。

separate numbered parts of entry when entry phrase/word refers to more than one thing 一条目中所指的不同事物分别用数字标出

the **,Bridge of 'Sighs 1** an attractive old bridge over the river Cam in *Cambridge, England. It belongs to St John's College, part of Cambridge University, and looks like the famous Bridge of Sighs in Venice. **2** a similar bridge between two

'dummy' entry referring to main entry elsewhere “详见”条目, 指明主要条目在别处

British and American English pronunciation of proper names (see inside front cover) 分别注出专有名词的英式和美式发音(参见封二)

variants of entry word / phrase (括号内黑体) 为词目词或短语的变体

example in italic type showing typical usage 用斜体字举例说明典型用法

buildings of Hertford College, part of *Oxford University.

叹息桥 1. 位于英国剑桥(*Cambridge)卡姆河上的一座古老而美丽的桥, 属于剑桥大学圣约翰学院, 与威尼斯著名的叹息桥十分相仿。2. 位于牛津大学(*Oxford University)赫特福德学院两座楼之间的一座相仿于叹息桥的桥。

the **'British Ath'letic Fede,ration** the organization that controls British athletics and is responsible for British athletes taking part in international events. Compare AAA.

英国体育联合会 负责管理英国体育运动及运动员参加各种国际赛事的组织。对照 AAA。

the **'British 'Board of 'Film Classifi,cation** the organization that decides which films and videos can be seen by people of different ages in Britain.

See also FILM CERTIFICATE.

英国影片分类分级委员会 有权决定哪些影片和录像带适合各个不同年龄段英国人观赏的机构。另见 FILM CERTIFICATE.

British English ⇨ article.

详见长词条。

stress pattern indicated on entry phrase/word (see 1740) 词目词或词组设有重音标志(参见 1740)

cross-reference to contrasted entry 指出可对比参照的参考条目

cross-reference to related entry 指出可供参照的相关条目

'dummy' entry referring to special article nearby “详见”条目, 说明详见左近的长词条